



Samstag, den 29.04.

cortiBAAMI 2006
III Festival de Cortometrajes Iberoafroamericanos
presenta



Eine Veranstaltung im Rahmen des Filmforum NRW e.V. in Zusammenarbeit mit Canarias Cultura en Red, la Viceconsejería de Cultura del Gobierno de Canarias, TV Canaria, der Kulturabteilung der Spanischen Botschaft in Berlin, AECl, Canarias en Berlin, e.V., Canarias en Europa, e.V., Amigos de la Cultura y del Festival Iberoafroamericanos, e.V., dem Filmhaus-Köln und dem Kulturamtes der Stadt Köln.

Filmhaus-Köln
Kölner Filmhaus e.V., Maybacher Str. 111, D-50670 Köln
18:00 Uhr
ESPOSADOS España, 1996 24' Ficción Sp. OF Ab 13 J.
de Juan Carlos Fresnadillo, con Pedro María Sánchez y Anabel Alonso, con motivo del X aniversario de su realización. Nominado a los Óscars de Hollywood 1997.

HIJO España, 2005 8' Ficción Sp. OF
de Nicolás Melini, con Nieve de Medina e Israel Rodríguez.

LA NOCHE DE LOS FEOS España, 2006 12' Anim. Sp. OF
de Manuel González Mauricio.

EL OLOR DEL CAFÉ España, 2004 6' Ficción Sp. OF
de Javier Fernández-Caldas, con Javier Melo Betancor, David Márquez, Ana Lola Betancor, Javier Mañé e Ignacio Albéniz.

EL INTRUSO España, 2005 7' Ficción Sp. OF
de David Cánovas, con José Coronado, José Luis Díaz, Joaquín Oliván y Amaranta Osorio.

HOME DELIVERY España, 2005 10'19" Ficción Sp. OF
de Elio Quiroga, basado en un relato de Stephen King.

VUELCO España, 2005 14' Ficción Sp. OF
de Roberto Pérez Toledo. Tu vida comienza en un cruce de caminos.

CARAS FAMILIARES España, 2003 Ficción Dt.F
de Elisabeth Cortiñas Hidalgo.
Eine spanische Familiengeschichte, wie sie im Fotoalbum steht. Bildfetzen und Erinnerungsspitzer, die sich zu einem Flickenteppich der eigenen Identität fügen. Was weiß man eigentlich von den Menschen, deren Leben man teilt?

LUSOFÓNIA

Eine Veranstaltung im Rahmen des Filmforum NRW e.V.

Kino im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr.1, D-50667 Köln

17:00 Uhr
PORTO DA MINHA INFÂNCIA
Portugal, 2001 61' Port. OF mit Sp. U. o.A.
de Manoel de Oliveira, con Jorge Tropa, Ricardo Tropa, María de Medeiros, Manoel de Oliveira, Leonor Baldaque y Leonor Silveira. Repaso del director a los recuerdos de su ciudad natal.

18:15 Uhr
A CAIXA (LA CAJA)
Portugal, 1994 93' Port. OF mit Sp. U. Ab 13 J.
de Manoel de Oliveira, basado em a peça homonima de Prista Monteiro com Luis Miguel Cintra, Beatriz Batarda y Diogo Dória. Un barrio pobre de Lisboa donde vive un ciego con su hija.

20:00 Uhr
CARANDIRU Brasil, 2003 139' Port. OF mit Sp. U. Ab 18 J.
de Héctor Babenco con Rodrigo Santoro, Milton Gonçalves, Luiz Carlos Vasconcelos, Maria Luisa Mendonça y Caio Blat basada en el libro "Estação Carandiru" de Drauzio Varella. Los más temidos criminales, eran los que en realidad dirigían Carandiru, la mayor prisión de Brasil. Todo cambió en octubre de 1992, cuando 300 policías irrumpieron en ella para controlar el motín carcelario más sangriento de la historia. La historia real de una masacre que conmovió al mundo.

Sonntag, den 30.04.

cortiBAAMI 2006
III Festival de Cortometrajes Iberoafroamericanos
presenta



Eine Veranstaltung im Rahmen des Filmforum NRW e.V. in Zusammenarbeit mit Canarias Cultura en Red, la Viceconsejería de Cultura del Gobierno de Canarias, TV Canaria, der Kulturabteilung der Spanischen Botschaft in Berlin, AECl, Canarias en Berlin, e.V., Canarias en Europa, e.V., Amigos de la Cultura y del Festival Iberoafroamericanos, e.V., dem Filmhaus-Köln und dem Kulturamtes der Stadt Köln.

Kino im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr.1, D-50667 Köln
15:00 Uhr
Segunda presentación de **CANARIAS EN CORTO**
(Véase texto del día anterior/Siehe Text des vorheriges Tages)

16:30 Uhr
Mesa redonda con los directores de los cortos canarios y coloquio con el público.

CANARIAS DOCUMENTA
documentales de Canarias

Eine Veranstaltung im Rahmen des Filmforum NRW e.V. in Zusammenarbeit mit Canarias Cultura en Red, la Viceconsejería de Cultura del Gobierno de Canarias, die Kulturabteilung der Spanischen Botschaft in Berlin, AECl, Canarias en Berlin, e.V., Canarias en Europa, e.V., Amigos de la Cultura y del Festival Iberoafroamericanos, e.V. und Filmhaus-Köln.

18:30 Uhr
LA GRACIA DE VOLVER
España/Cuba, 2005 44' Sp. OF o.U. o.A.
de Luis Leonel León. Inspirado en el libro de viajes "Un verano en Tenerife" de la escritora cubano-canaria Dulce María Loynaz, este documental audaz y emocionante repasa los recuerdos tinerfeños de la poetisa ganadora del Cervantes 1992 a través de su presencia, su voz y la voz de los que tuvieron la fortuna de conocerla. Un merecido homenaje a su figura y a su universo lírico.

19:00 Uhr
CUADERNOS DE CONTABILIDAD DE MANOLO MILLARES
España, 2005 100' Sp. OF o.U. o.A.
de Juan Millares Alonso. El pintor canario Manolo Millares escribió sus memorias de infancia y juventud en unos cuadernos de contabilidad. En ellos hace cuentas con su familia, amigos y con diversos personajes de una época muy intensa de la Historia de España (la II República, La Guerra Civil y la directa Posguerra). Fallecido a los 46 años en 1972 este documento filmico nos da a conocer una visión de las raíces dramáticas de la pintura de este canario mítico. Ganador del Primer Premio de la Sección Tiempo de Historia de la Seminci de Valladolid.

20:45 Uhr
LA ISLA DONDE DUERME LA EDAD DE ORO
Bélgica-España, 2004 90' Sp. OF o.A.
de Isabel Dierckx. En la guerra civil española, una copia de la película La Edad de Oro, de Luis Buñuel, fue enterrada en una de las Islas Canarias. Este episodio es el punto de partida de una investigación sobre la isla de Gran Canaria, en búsqueda de las bobinas perdidas, al ritmo de un viaje, que llevará a la realizadora a Tenerife y Lanzarote y transformará el entierro de La Edad de Oro en una metáfora. La película comienza siendo una búsqueda de sueños y de deseos, donde la particularidad de la cultura insular revela otra realidad opuesta al paraíso vendido por la industria turística.

NOCHE MUSICAL IBEROAFROAMERICANA

Foyer des Kinos im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr.1, D-50667 Köln

21:30 Uhr
BAILE IBEROAFROAMERICANO
Baile iberoafroamericano con orquesta en vivo. Actuación de la cantante Esther Ovejero y su grupo con latin-jazz y una de las voces canarias más importantes del momento. Tanzen Sie mit uns in den Mai mit iberoafroamerikanischen Rhythmen!



Montag, den 01.05.

ESPECIAL CINE LATINOAMERICANO

Eine Veranstaltung im Rahmen des Filmforum NRW e.V. in Zusammenarbeit mit dem Filmhaus-Köln, der Kulturabteilungen der Argentinischen und Spanischen Botschaften in Berlin, dem Generalkonsulat der Bolivarianischen Republik Venezuelas, AECl, dem Filmhaus-Köln und dem Kulturamtes der Stadt Köln.

Kino im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr.1, D-50667 Köln
15:00 Uhr

MACHUCA Chile/España, 2004 116' Sp. OF mit dt. U. Ab 12 J.
de Andrés Wood con Matías Quer, Ariel Mateluna, Manuela Martelli, Aline Küppenheim y Federico Luppi. Gonzalo y Machuca, dos niños en el Chile de principios de las 70, a pesar de sus orígenes sociales tan diferentes, se hacen amigos inseparables. Las consecuencias de los cambios políticos, que se acercan por el golpe de estado de Pinochet, pondrán a prueba a su amistad. Candidata al Oscar 2005 por Chile. Goya 2005 al Mejor Film Extranjero de habla hispana.

17:00 Uhr
KAMCHATKA Argentina, 2003 103' Span. OF mit Eng. U. o.A.
de Marcelo Piñeyro con Ricardo Darín, Cecilia Roth, Fernanda Mistral, Héctor Alterio, Matías del Pozo y Milton de la Canal. Cuando se cumplen 30 años del golpe de estado en Argentina, el FestiBAAM! se suma al trágico recordatorio con una película que cuenta los prolegómenos del golpe y cómo una pareja con dos niños huye de Buenos Aires para intentar escapar de la represión que ya se cierne sobre el país.

18:45 Uhr
CACHIMBA Chile/España/Argentina, 2004 135' Sp. OF o.U. Ab 13 J.
de Silvio Caiozzi con Pablo Schwarz, Mariana Loyola, Julio Jung y Jesús Guzmán. Marcos, un mediocre empleado de banco de mediana edad desea acostarse con su ingenua novia Hilda. Decide llevarse de viaje a un balneario solitario de la costa en pleno invierno y allí por un casual, descubre en una casa-museo a punto de derrumbarse, una colección de cuadros que cambiará su existencia. Un delirio de amor y arte. 3 Colones de Plata en el Festival de Huelva 2004.

21:15 Uhr
MAROA España/Venezuela, 2005 99' Sp. OF mit eng. U. Ab 13 J.
de Solveig Hoogesteijn con Tristán Ulloa, Yorlis Domínguez. Maroa es una niña de los suburbios de Caracas, que vive con su exigente abuela y subsiste gracias a timos, robos y otras triquiñuelas y a la que, mientras robaba la música cambiará la vida. Una deliciosa historia de música y amistad.

TÓMBOLA FINAL: sorteo de los premios

Clausura del FestiBAAM! 2006 de Primavera



www.festibaam.org

FestiBAAM! 2006 de Primavera
V Festival Cultural Iberoafroamericano

vom 28.04. bis zum 01.05.2006

Samstag, den 22.04.

Preapertura del FestiBAAM! 2006 de Primavera

Konzertsaal im Stadtgarten, Venloer Str. 40, D-50672 Köln
22:00 Uhr

Mestizo Party: Sommer-Semester 2006 - Verano Caliente 2006 mit MESTIZO Sound System DJs: El Cacique y Cholo - Pepito - El Tocadiscos Una fiesta para todos. Für Studierende aller Fakultäten. Die etwas andere Latino-Party: Jenseits des Mainstream-Salsa wird das Kölner Nachtleben nun um eine Alternative für Liebhaber lateinamerikanischer Musik bereichert.
Entrada: 5,- € vvk / 6,- €AKK

Freitag, den 28.04.

Apertura del FestiBAAM! 2006 de Primavera

Eine Veranstaltung im Rahmen des Filmforum NRW e.V. in Zusammenarbeit mit der Argentinischen Botschaft in Berlin, der Kulturabteilung der Spanischen Botschaft in Berlin, AECl, Amigos de la Cultura y del Festival Iberoafroamericanos, e.V., dem Filmhaus-Köln und dem Kulturamtes der Stadt Köln.

Foyer des Kinos im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr.1, D-50667 Köln
21:30 Uhr

Apertura del **BAZAR IBEROAFROAMERICANO**
Disfrute de productos de tres continentes.

Kino im Museum Ludwig, Bischofsgartenstr.1, D-50667 Köln

22:00 Uhr
ELSA Y FRED
Argentina/España, 2005 106' Sp. OF o.U. Ab 13 J.

de Marcos Carnevale, con Manuel Alexandre, China Zorrilla, Blanca Portillo, Roberto Carnaghi, Gonzalo Urtizberea, Omar Muñoz, Carlos Álvarez Nóvoa, José Ángel Eglido y Federico Luppi. Una historia de amor tardío, de dos vidas que al final del camino descubren que nunca es tarde para amar... ni para soñar. La última sensación del cine argentino.



www.festibaam.org

Alle Kurse in Zusammenarbeit mit dem SprachHaus-Köln und der
 Consejería de Educación der Spanischen Botschaft in Berlin.

SprachHaus
 Fachbereichleiterin: Heike Sakowski
 Sechtemer Str. 8, D-50968 Köln-Südstadt
 Tel. +49 (0)221 8011074 Fax +49 (0)221 8011076
 info@sprachhaus.com
 www.sprachhaus.com

Cursos / Kurse / Fortbildungen

Freitag, den 28.04.

SprachHaus, Sechtemer Str. 8, D-50968 Köln-Südstadt

18-21:00 Uhr
 Fortbildung ¿Qué ha hecho Pedro Almodóvar par merecer una buena clase de E/LE?

Un curso para profesores de E/LE (español como lengua extran-
 jera) que deseen introducir el universo fílmico de Pedro
 Almodóvar en clase y no sepan cómo.
 Dozent: Nicolás de la Barreda
 Sprachen: Sp./Dt.
 4 UStd., 15,- €
 Ermäßigung für FreundInnen des FestiBAAM! und StudentInnen
 12,- €. Kurs-nr. FSH-280401

18-21:00 Uhr
 Taller Todo lo que Vd. quería saber sobre Madrid y nunca le contó nadie

Basándome en la anécdota de cómo son los tours a Madrid en
 los que los viajeros cuando están buscando la Puerta del Sol, la
 única que encuentran es la de El Corte Inglés y en que el
 primer día los llevan a visitar el Valle de los Caídos, El Escorial y
 por la tarde-noche un "tablao" flamenco, el 2º día es la visita a
 Toledo y el 3º se van a las 8 de la mañana a... propongo un
 recorrido por Madrid diferente, contando sus anécdotas, su his-
 toria oficial y oficiosa, sus rutas artísticas, sus lugares de compras
 y de copas y dónde nos movemos los madrileños. En fin, lo que
 nunca nadie le contó hasta ahora.
 Dozentin: Concha Sanz Gálvez
 Sprache: Sp.
 4 UStd, 15,- €
 Ermäßigung für FreundInnen des FestiBAAM! und StudentInnen
 12,- €. Kurs-nr. SH-280402

Samstag, den 29.04.

SprachHaus, Sechtemer Str. 8, D-50968 Köln-Südstadt

14-17:00 Uhr
 Curso México lindo y querido: el DF
 Un curso para aquéllos que deseen saber más de la ciudad
 más grande del mundo: México, D.F. Sus monumentos, sus
 gentes, su música, sus leyendas. Prepare o recuerde su viaje a
 esta inmensa ciudad.
 Dozentin: Irma Barrales
 Sprache: Sp.
 4 UStd., 15,- € Ermäßigung für FreundInnen des FestiBAAM! und
 StudentInnen 12,- €. Kurs-nr. SH-290401

14-17:00 Uhr
 Fortbildung La corrección activa y efectiva de los textos escritos

Curso-taller dirigido a profesores de E/LE y a alumnos avanza-
 dos para hacer la corrección de textos escritos algo más
 didáctico y efectivo.
 Dozent: Paco Lara
 Sprache: Sp.
 4 UStd., 15,- € Ermäßigung für FreundInnen des FestiBAAM! und
 StudentInnen 12,- €. Kurs-nr. FSH-290402

15-16:30 Uhr
 Curso-Visita Salvador Dalí: la Gare de Perpignan. Pop. Op. Yes-yes Pompier

Visita guiada a la exposición del mismo nombre que actual-
 mente ofrece el Museo Ludwig de Colonia, con la posibilidad
 de ver dos filmes en los que Dalí colaboró con Luis Buñuel: "El
 perro andaluz" y "La Edad de Oro".
 Dozentin: Teresa Pineda
 Sprache: Sp.
 4 UStd, 10,- € Ermäßigung für FreundInnen des FestiBAAM! und
 StudentInnen 8,- €. Museumgebühren extra!
 Treffpunkt: Museum Ludwig, Eingang Nord 14:45 Uhr
 Kurs-nr. ML-290403

18-21.00 Uhr
 Curso Cuba y su momento actual

Un curso en español breve, pero intenso para alumnos avanza-
 dos que deseen conversar y conocer la realidad cubana en
 momento difícil de su historia. Venga y disfrute hablando de la
 "Perla del Caribe" con un profesor cubano.
 Dozent: José Olivé García
 Sprachen: Sp. / Dt.
 4 UStd, 15,- € Ermäßigung für FreundInnen des FestiBAAM! und
 StudentInnen 12,- €. Kurs-nr. SH-290404

18-21.00 Uhr
 Curso Nuevas dramaturgias argentinas I

Taller teórico y práctico sobre la nueva generación de dra-
 maturgos argentinos. Spanischsprachige Literatur. Workshop
 über die Literatur in Argentinien, die neuen Theaterautoren.
 Dozentin: Claudia Antuña
 Sprachen: Sp. / Dt.
 4 UStd, 15,- € Ermäßigung für FreundInnen des FestiBAAM! und
 StudentInnen 12,- €. Kurs-nr. SH-290405

Sonntag, den 30.04.

SprachHaus, Sechtemer Str. 8, D-50968 Köln-Südstadt

11-14:00 Uhr
 Curso ¿Hacemos un poema?
 Curso/taller teórico y práctico destinado a profesores y alum-
 nos de E/LE de todos los niveles con el objetivo de jugar y dis-
 frutar con la lengua para hacer entre todos un poema. ¡No
 olvidar el diccionario!.
 Dozent: Paco Lara
 Sprache: Sp.
 4 UStd, 15,- € Ermäßigung für FreundInnen des FestiBAAM! und
 StudentInnen 12,- €. Kurs-nr. SH-300401

11-14:00 Uhr
 Kurs/Curso ¿Quién fue Che Guevara?

Ein einfacher Kurs über eine schwierige Persönlichkeit. Un curso
 fácil sobre un personaje difícil. Conozca a uno de los revolu-
 cionarios más míticos de toda Latinoamérica.
 Dozentin: Hortensia Malfitani-Ludwig
 Sprachen: Sp./ Dt.
 4 UStd, 15,- € Ermäßigung für FreundInnen des FestiBAAM! und
 StudentInnen 12,- €. Kurs-nr. SH-300402

15-18:00 Uhr
 Curso Nuevas dramaturgias argentinas II

Taller teórico y práctico sobre la nueva generación de dra-
 maturgos argentinos. Spanischsprachige Literatur. Workshop
 über die Literatur in Argentinien, die neuen Theaterautoren.
 Dozentin: Claudia Antuña
 Sprachen: Sp. / Dt.
 4 UStd, 15,- € Ermäßigung für FreundInnen des FestiBAAM! und
 StudentInnen 12,- €. Kursnr. SH-300403

15-18:00 Uhr
 Kurs/Curso Argentina, un viaje al otro lado del mundo

Taller teórico y práctico sobre el país más grande de habla his-
 lana. La tierra del tango, del mate y de los gauchos, pero tam-
 bién del fin del mundo (Ushuaia), de la metrópoli con más
 clase de América (Buenos Aires), de Gardel, de las infinitas
 llanuras (las Pampas), de maravillas naturales que dejan sin
 aliento (Iguazú, Salta, Jujuy, Bariloche, Calafate, El Tigre,...), de
 Evita, de pingüinos y ballenas, de Borges, de vacas y caballos,
 de Maradona y de miles de contrastes. Una tierra tan lejana y
 tan cercana. ¡Prepare o recuerde su viaje!
 Dozentin: Hortensia Malfitani-Ludwig
 Sprachen: Sp. / Dt.
 4 UStd, 15,- € Ermäßigung für FreundInnen des FestiBAAM! und
 StudentInnen 12,- €. Kursnr. SH-300404

Montag, den 01.05.

SprachHaus, Sechtemer Str. 8, D-50968 Köln-Südstadt

11-14.00 Uhr
 Curso Verbos con versos
 Das Ziel dieses Kurses ist es, anhand einfacher Gedichtsektüre
 die Verwendung der Vergangenheitstempora (Perfecto,
 Imperfecto, Indefinido) zu üben. Gleichzeitig erhalten die TN
 einen Einblick in die spanische und lateinamerikanische
 Literaturwelt.
 Dozentin: Teresa Pineda
 Sprache: Sp.
 4 UStd, 15,- € Ermäßigung für FreundInnen des FestiBAAM! und
 StudentInnen 12,- €. Kurs-nr. SH-010501

15-18:00 Uhr
 Kurs/Curso Preposiciones con canciones

Das Ziel dieses Kurses ist es, anhand einfacher Lieder, die
 Anwendung die Präpositionen (insbesonders "para" / "por" /
 "de" / "en" / "con" / "sin") zu üben. Gleichzeitig erfahren die TN
 mehr über die spanische und lateinamerikanische Musikwelt.
 Dozent: Teresa Pineda
 Sprachen: Sp. / Dt.
 4 UStd, 15,- € Ermäßigung für FreundInnen des FestiBAAM! und
 StudentInnen 12,- €. Kurs-nr. SH-010502

18-21:00 Uhr
 Fortbildung La competencia intercultural en la clase de E/LE
 Curso dirigido a estudiantes avanzados y profesores de español
 que quieran trabajar con la interculturalidad en la clase de
 E/LE.
 Dozentin: Teresa Pineda
 Sprachen: Sp. / Dt.
 4 UStd, 15,- € Ermäßigung für FreundInnen des FestiBAAM! und
 StudentInnen 12,- €. Kurs-nr. FSH-010503

**FestiBAAM! 2006 de Primavera
 V Festival Cultural Iberoafroamericano**

Begründer, Ideengeber und Direktor:
 Nicolás de la Barreda Molina
 nicolasdelabarreda@festibaam.org
 FestiBAAM!
 An der Schanz 2
 D-50735 Colonia-Köln-Colonia (Germany)
 Tel. & Fax: +49.(0)221.9764170
 Assistenten des Direktor:
 Rodrigo Gardella
 rodrigogardella@festibaam.org
 Regine Bosbach
 reginebosbach@festibaam.org
 Das Team:
 Hortensia Malfitani-Ludwig, Isabel Calabria, Carlos García,
 Paloma Schwarz, Jürgen Steininger, Sabrina Eckertz, Irma
 Barrales, Horacio Mendoza, Emilio Ludwig, Jens Höppner, Bernd
 Müffeler, Klaus Ludwig, Elena Hernández, Thomas Zölke, Klaus
 Middeldorf, Concha Sanz, Aracely Granados, Oliveria Mohn,
 Vladimir Dinovski, Petar Kabasakalov, Margarete Eckertz, Ingrid
 Weiler.
 Eine Zusammenarbeit mit:
 Amigos de la Cultura y del Festival Iberoafroamericanos, e.V.
 Margarete Eckertz
 margareteeckertz@festibaam.org
 Ingrid Weiler
 ingridweiler@festibaam.org
 Auflage: 15.000

Verbindliche Anmeldung / Inscripción / Inscrição

Herr / Frau
 Name, Vorname
 Geburtsdatum
 Straße, Hausnr.
 PLZ, Wohnort
 Telefon
 Fax
 e-mail

- 1. Kurs-nr.
- 2. Kurs-nr.
- 3. Kurs-nr.
- 4. Kurs-nr.

- Ich beantrage 20%-ige Ermäßigung des Teilnehmerentgelts
 (Eine entsprechende Bescheinigung liegt in Kopie bei)
- Ich bin Student/in, Grundwehr-
 /Zivildienstleistender, Auszubildende/r, Schüler/in
- Ich beziehe Arbeitslosen- / Sozialhilfe
- Ich bin Mitglied des Vereins „Amigos de la Cultura y del
 Festival Iberoafroamericanos“

Hiermit melde ich mich verbindlich zu dem/-n o. g. Kurs/-en des
 Festibaam 2006 an und verpflichte mich zur Zahlung des
 Teilnahmeentgelts.

.....
 Datum und Unterschrift / Fecha y Firma / Data e Assinatura

Der Beitrag wird bezahlt per /El abono lo realizo por / O adubo o realizo
 por:

Einzugsermächtigung / Domiciliación bancaria / Domiciliação
 bancária

KONTINHABER / TITULAR / MANCHETE:
 GELDINSTITUT / ENTIDAD BANCARIA / ENTIDADE BANCÁRIA:
 KONTONR. / Nº DE CUENTA / Nº DE CONTA:
 BLZ:

.....
 Datum und Unterschrift / Fecha y Firma / Data e Assinatura

- Bareinzahlung / Pago en efectivo / Pagamento em efetivo
- Per Überweisung an / Por transferencia bancaria a / Por trans
 ferên cia bancária a

EMPFÄNGER / TITULAR / MANCHETE:
 Amigos de la Cultura y del Festival Iberoafroamericanos

GELDINSTITUT / ENTIDAD BANCARIA / ENTIDADE BANCÁRIA:
 Kreissparkasse Köln
 KONTONR. / Nº DE CUENTA / Nº DE CONTA: 294609
 BLZ 370 502 99

Bitte schicken Sie dieses Formular an:
 Amigos de la Cultura y del Festival Iberoafroamericano,e.V.
 An der Schanz 2, D-50735 Köln
 Tel. & Fax. +49(0)221 9764170
 nicolasdelabarreda@festibaam.org
 SprachHaus
 Sechtemer Str. 8, D-50968 Köln-Südstadt
 Tel. +49 (0)221 8011074 Fax +49 (0)221 8011076
 info@sprachhaus.com